

VICTIM-WITNESS QUESTIONNAIRE

OPENING: We are not here to arrest you or deport you from the United States. We understand that a lot of people come here looking for a better life, but sometimes people end up in situations they were not expecting. They may feel unsafe, trapped, threatened, or something else. We want to ask you some questions to make sure you and your loved ones are safe and well. If you do not want to answer a question, please let us know. We will also do our best to answer any questions you might have. We want you to know that what you say to us will not be shared with the other people that you work with, or anyone involved in the place where you were encountered.

Introducción: No estamos aquí para arrestarlo o deportarlo de los Estados Unidos. Entendemos que mucha gente viene aquí en busca de una vida mejor, pero a veces las personas terminan en situaciones que no esperaban. Pueden sentirse inseguros, atrapados, amenazados o algo más. Queremos hacerle algunas preguntas para asegurarnos de que usted y sus seres queridos estén seguros y bien. Si no desea responder a una pregunta, háganoslo saber. También haremos todo lo posible para responder a cualquier pregunta que pueda tener. Queremos que sepas que lo que nos dices no se compartirá con las otras personas con las que trabajas, ni con ninguna persona involucrada en el lugar donde te encontraste.

Date of Interview / Fecha de la entrevista: _____

Location of Interview / Lugar de la entrevista: _____

Present at Interview / Presente en la entrevista: _____

Interpreter used / Intérprete utilizado: _____

- Name: _____
- DOB: _____
- POB: _____
- FINS: _____
- A: _____
- ID/Passport: _____

Background: Información personal:

1. What is your true and correct name? _____

¿Cuál es tu nombre verdadero y correcto? _____

2. What is your DOB? _____

¿Cuál es tu fecha de nacimiento? _____

3. What is your phone number? _____

¿Cuál es tu número de teléfono? _____

4. What is the best way to contact you (cell phone and email address)? _____

¿Cuál es la mejor manera de contactarlo (teléfono celular y dirección de correo electrónico)? _____

5. Where were you born (city/state)? _____

¿Dónde naciste (ciudad/estado)? _____

6. Tell us how you came to the United States? _____

Cuéntanos cómo llegaste a los Estados Unidos _____

a. When did you come to the United States? _____

¿Cuándo llegaste a los Estados Unidos? _____

b. Did you come to the U.S. alone or with others? _____

¿Vino a los Estados Unidos solo o con otros? _____

c. Who arranged for your travel? _____

¿Quién organizó su viaje? _____

d. Who paid for your travel expenses? _____

¿Quién pagó sus gastos de viaje? _____

7. Did you have to pay anyone to come to the United States, if so, who? _____

¿Tuvo que pagarle a alguien para que viniera a los Estados Unidos, si es así, a quién? _____

a. How much did you pay? _____

¿Cuánto pagaste? _____

b. Do you still owe money for your trip? _____

¿Todavía debes dinero por tu viaje? _____

8. Before coming to the U.S., did someone promise you a job? Please explain.

Antes de venir a los Estados Unidos, ¿alguien le prometió un trabajo? Por favor, explíquelo.

9. Before coming to the U.S., did someone say you would have to work at a specific job? _____

Una vez que llegaste aquí, ¿alguien dijo que tenías que trabajar? _____

Work: Trabajo

1. How long have you been working there? _____

¿Cuánto tiempo llevas trabajando allí? _____

2. Who hired you? _____

¿Quién te contrató? _____

3. What do you do? _____

¿Qué haces en tu trabajo? _____

4. How much do you get paid and how often? _____

¿Cuánto te pagan y con qué frecuencia? _____

5. How are you paid (check, cash, other)? _____

¿Cómo se le paga (cheque, efectivo, otra manera)? _____

6. How many hours do you work each day / week? _____

¿Cómo se le paga (por una persona, recogerlo, en línea, otras cosas)? _____

7. Tell me about breaks during your shift (how many, how long _____

Cuéntame sobre los descansos durante tu turno (cuántos, cuánto tiempo) _____

8. Who is the owner? _____

¿Quién es el propietario? _____

9. What happens if you are sick, hurt, or need to miss work for some other reason _____

¿Qué sucede si está enfermo, herido o necesita faltar al trabajo por alguna otra razón? _____

10. If you want to, can you quit this job? _____

Si quieres, ¿puedes renunciar a este trabajo? _____

11. Did anyone ever say something would happen to you or your family if you did not work? _____

¿Alguien dijo alguna vez que algo le pasaría a usted o a su familia si no trabajaba? _____

12. Have there been times when you felt scared or worried about things with your employer? Tell me about that. _____

¿Ha habido momentos en los que se sintió asustado o preocupado por las cosas con su empleador? Háblame de eso. _____

13. Did someone ever hit, slap, or physically hurt you at work? Did you ever see that happen to someone else? Tell me about that. _____

¿Alguna vez alguien te golpeó, abofeteó o lastimó físicamente en el trabajo? ¿Alguna vez viste que eso le sucedió a otra persona? Háblame de eso. _____

14. Did you ever feel pressured to do something you did not want to do? _____ Tell me about that. _____

¿Alguna vez te sentiste presionado a hacer algo que no querías hacer? _____ Háblame de eso. _____

15. Please tell me what you know about this marijuana operation? _____

Por favor, dime qué sabes sobre esta operación de marihuana. _____

Home: Hogar:

Where do you live? _____

¿Dónde vives? _____

1. Tell me about other people living in the home (who they are, how many, relationships). _____

Cuéntame sobre otras personas que viven en el hogar (quiénes son, cuántas, relaciones). _____

2. How much do you pay for rent? _____

¿Cuánto pagas por el alquiler? _____

3. Can you come and go from the apartment whenever you want to? _____

¿Puedes ir y venir del apartamento cuando quieras? _____

Phone/Computer: Teléfono/Computadora

1. Do you use your cell phone to communicate with family, co-workers, or supervisors? _____
¿Usa su teléfono celular para comunicarse con familiares, compañeros de trabajo o supervisores? _____
2. Do you have any communications detailing your working and/or living conditions? _____
¿Tiene alguna comunicación que detalle sus condiciones de trabajo y/o de vida? _____
3. Do you have any photos showing your living or working conditions? _____
¿Tiene alguna foto que muestre sus condiciones de vida o de trabajo? _____

Minor: Under 18: Menor: Menor de 18 años:

1. Do you attend school? _____
¿Asistes a la escuela? _____
2. Tell me about going to school here. _____
Cuéntame sobre ir a la escuela aquí. _____
3. Tell me about rules that your parent/guardian has. _____
Cuénteme sobre las reglas que tiene su padre/guardián/cuidador _____
4. What happens if someone breaks a rule? _____
¿Qué sucede si alguien rompe una regla? _____
5. Who pays for food in the apartment? _____
¿Quién cocina la comida para las personas en el apartamento? _____
6. Have there ever been times you had to go without something to eat? Tell me about that.

¿Alguna vez has tenido que quedarte sin algo de comer? Háblame de eso. _____
7. Who buys clothes, shampoo, toothpaste, and other things for the apartment? _____
¿Quién compra ropa, champú, pasta de dientes y otras cosas para el apartamento? _____
8. Who takes care of the laundry, cleans, and does other chores? _____
¿Quién se encarga de la lavandería, limpia y hace otras tareas? _____

9. Where does everyone sleep? _____

¿Dónde duermen todos? _____

10. Are there times when you feel scared of or worried about people living in the apartment? _____

¿Hay momentos en los que te sientes asustado o preocupado por las personas que viven en el apartamento? _____

11. Has someone at work, home, or school ever done something to you and you were afraid to tell? _____

¿Alguna vez alguien en el trabajo, el hogar o la escuela te ha hecho algo y tenías miedo de contarlo? _____

12. Can you come and go from the apartment whenever you want to? _____

¿Puedes ir y venir del apartamento cuando quieras? _____

13. How do you feel about going home today? _____

¿Cómo te sientes acerca de volver a casa hoy? _____

For Adults and Minors: Para adultos y menores:

1. Do you have any fears or worries about talking with us? _____

¿Tienes algún temor o preocupación por hablar con nosotros? _____

2. Do you feel safe right now? _____

¿Te sientes seguro en este momento? _____

3. What else do you think we should know today? _____

¿Qué más crees que deberíamos saber hoy? _____

4. Is there anything you would like to add or tell me in confidence? _____

¿Hay algo que te gustaría agregar o decirme en confianza? _____

CLOSURE: Thank you for talking with us. Sometimes, people remember more information later. Other times, people know more but something gets in the way of saying everything they know. This does not have to be the only time we talk. If you want to talk more, please call us at _____ . We may need to speak with you again as well and will let you know.

PARA FINALIZAR: Gracias por hablar con nosotros. A veces, las personas recuerdan más información más tarde. Otras veces, las personas saben más, pero algo se interpone en el camino de decir todo lo que saben. Esta no tiene por qué ser la única vez que hablemos. Si quieres hablar más, por favor llámanos a _____. Es posible que también necesitemos hablar con usted nuevamente y se lo haremos saber.